

## Nihánj me 'o yanj cartá qui'yaj síí cu'naj Pabló ca'néé so' rihaan síí cu'naj Titó a

<sup>1</sup> 'Unj ro', me síí cu'naj Pabló, síí 'yaj suun che'é Diose, ne cune' Jesucristó mán 'unj guún 'unj apóstol ca'anj rihaan nij yuvii narii Diose man che'é rej nari' nij so' se-tucuañ Jesucristó, ne nari' nij so' se-nana Diose nana ya, ne ve'é uxrá canoco' nij so' man Diose, qui'yaj nana ya yo' a. <sup>2</sup> Gaa ne guun ya rá nij yuvii se vaa cayáán nij yuvii ga Diose nu' cavii nu' ca'anj, ndaa vaa cata' tu'va Diose asij naá ndo'o, ne xa' Diose, tzaj ne ne a'mii ne Diose ma'. <sup>3</sup> Gaa ne gaa quisíj güii cachrón Diose, ne tihaan Diose rihaan ní' se vaa ca'vee cayáán ní' ga Diose nu' cavii nu' ca'anj a. Danj qui'yaj so' gaa ca'ne' so' suun rihanj se vaa ca'mii nataj 'unj se-nana so', ne xa' so', tzaj ne so' me síí tinanii man ní' rihaan sayuun adonj.

<sup>4</sup> Dan me se qui'yáá 'unj yanj nihánj ca'nej 'unj rihaan so' sij cu'naj Titó a. Amán rá so' se-nana Jesucristó nana cataj xna'anj 'unj rihaan so', ne cuyaan vaa nana amán rá ní', ne che'é dan ase vaa 'o ta'nij ro', danj vaa so' rihanj, tinuj. Me rá 'unj qui'yaj Rej ní' Diose do', qui'yaj Jesucristó síí tinanii man ní' rihaan sayuun do', se luj che'é so', ne gaa xej nimán so', qui'yaj roj so' a.

*Nana nihánj taj xna'anj se vaa cune' síí cu'naj Titó doj síí guun chij nıcaj yu'unj man nij síí amán*

*rá ni'yaj man Jesucristó yanj estadó cu'naj Creta a*

<sup>5</sup> Tanáj 'unj mán so' estadó Creta, che'é se vaa doj suun ataa t̄inavíí 'unj rej yo', ne me rá 'unj t̄inavíí so' suun yo' a. Dan me se me rá 'unj cune' so' doj síí guun chij n̄icaj yu'unj man nij síí amán rá ni'yaj man Jesucristó yanj 'o 'o chuman' yo' a. <sup>6</sup> Dan me se aj cataj xna'anj 'unj rihaan so' daj gaa nij síí uun chij cune' so' á. Inanj síí nuvi' cacun' tumé do', síí nicaj raan nica do', síí amán rá ta'níí ni'yaj man Jesucristó do', cune' so' á. Tzaj ne sese sij 'yaj cacun' ga chana do', sij tucuáá rihaan rej do', me ta'níí yo'o so', ne se cuné' so' man so' ma'. <sup>7</sup> Dan me se inanj síí nuvi' cacun' tumé guun síí uun chij, che'é se sij nicaj yu'unj man nij yuvií noco' man Diose me síí uun chij yo' adonj. 'O se se ca'mii xta' nij síí uun chij ma'. Se gaa ya'aan rá nij so' ma'. Se guun xn̄o nij so' ma'. Se go' nij so' tuvi' nij so' ma'. Se tiha' yu'unj nij so' tuvi' nij so' che'é yan ca'nee nij so' sa'anj man tuvi' nij so' ma'. <sup>8</sup> Maan se ve'é qui'yaj nij so' ca'vej nij so' cotoj yuvií 'na' yo'ó chuman' tucuá nij so', ne rque nij so' chraa cha nij yuvií á. Gaa niha' rá nij so' ni'yaj nij so' man yuvií 'yaj se sa', ne xcaj nij so' cuentá daj 'yaj ma'an nij so' uún á. Inanj ve'é qui'yaj nij so' rihaan tuvi' nij so' do', rihaan Diose do' a. Se guun nij so' síí 'yaj canaán se chi'ii rihaan ma'. <sup>9</sup> Raan canoco' nij so' se-nana Diose nana tucu'yón nuj rihaan nij síí noco' man Diose a. Danj qui'yaj nij so', gaa ne guun nucuaj nij so' nago' nij so' se-tucuanj Diose tucuáán sa' man yo'ó nij yuvií, ne guun nucuaj nij so' tihaan nij so' rihaan nij síí tucu'yón yo'ó tucuáán ei.

*Nana nihánj taj xna'anj se vaa caráán sítu cu'naj Titó chrej rihaan nij sítu cuchumán rá ni'yaj man Jesucristó se vaa se canoco' nij so' yo'ó tucuáán a*

<sup>10</sup> Dan me se man ndo'o sítu tucuáá do', sítu tu'va rma'an do', sítu tiha' yu'unj do', estadó Creta, ne sítu chí'ii doj rihaan yo'ó nij so' me nij sítu taj se vaa no xcúún nij snó'o noco' man Jesucristó cata' ta'nga' man nij so', taj nij sítu chí'ii yo' a. <sup>11</sup> Vaa che'é ndo'o ca'ne' rá nij so' ga nana vaa danj quí'yáá so' ei. 'O se ri' ndo'o rá que'ee nij tucua yuvii, 'yaj nij so' gaa tucu'yón nij so' nana vaa danj nana ne nó xcúún nij so' tucu'yón nij so' nanj adonj. Ne inanj sa'anj quirí' uun nij so', rá nij so', don 'yaj chí'ii nij so' adonj.

<sup>12</sup> Dan me se yo'ó tuvi' ma'an nij so' sítu nata' se-nana ya'anj noco' nij so' ro', cataj so' se vaa xa' nij sítu man Creta, tzaj ne sítu ne me nij so', ne xcuu chí'ii me nij so', ne inanj sítu rmii me rá caraa rque uún me nij so', taj ma'an tuvi' nij so' ni'yaj so' man nij so' a. <sup>13</sup> Ne dan me se ya uxrá cataj so' che'é nij tuvi' so' ei. Che'é dan sca' inanj cataj xna'anj so' che'é se-cacun' nij so' rihaan nij so', gaa ne ca'vee canicaj nij so' canoco' nij so' se-tucuanj ní' sijn amán rá ni'yaj man Jesucristó, ne gaa sa' nij so' ei. <sup>14</sup> Dan me se danj quí'yáá so', gaa ne se gaa nanj xcaj nij so' cuentá che'é nij cuentó uun nanó nij yuvii israelitá ei. Ne se cuno nij so' se vaa taj nij yuvii na'vej rá canoco' man Diose man rihaan chumii nihánj rihaan nij so' ma'. Sese xcaj nij so' cuentá a'mii yuvii uún, ne tanáj nij so' tucuáán ya nanj adonj.

<sup>15</sup> Dan me se yuvii vaa sa' nimán, tzaj ne sa' vaa cunudanj rasuun rihaan nij so', ne xa' yuvii

vaa chi'ii nimán, tzaj ne daj a rasuun ruvi' ni'yaj nij síi chi'ii síi na'vej rá cuchuman rá ni'yaj man Jesucristó ro', chi'ii vaa taran' rasuun rihaan nij so' nanj adonj. <sup>16</sup> Ne ne'en nij so' man Diose, taj ma'an nij so', tzaj ne ni'yaj ní' se vaa 'yaj nij so', ne xcaj ní' cuentá se vaa ne ne'en uxrá nij so' man Diose a ma'. Tananj síi chi'ii me nij so', ne síi ne uno me nij so', ne taj vaj a doj suun sa' ne ne'en nij so' qui'yaj suun nij so' man adonj.

## 2

*Nana nihánj taj xna'anj che'é tucuáán cuchruj síi cu'naj Titó che'é nij síi cuchumán rá ni'yaj man Jesucristó a*

<sup>1</sup> Ne ma'an so' me se tucu'yón so' nu' nana sca' achiin man nij so' á. <sup>2</sup> Cataj xna'anj so' rihaan nij chii nga se vaa se guun xno nij so' ma'. Gaa ni'yanj nij so' á. Xcaj nij so' cuentá daj qui'yaj nij so' á. Yo'o cuchuman rá nij so' ni'yaj nij so' man Diose, ne gaa 'ee rá nij so' tuvi' nij so', ne daj chihaa mǐj se ca'ne' rá nij so' ga se-tucuanj Jesucristó che'é sayuun ma'. <sup>3</sup> Dan me se veé danj ve'é ndo'o qui'yaj nij chana chij uún, gaa ne ca'vee xcaj yuvií cuentá se vaa chana sa' noco' uxrá man Diose me nij no', guun rá nij yuvií a. Se quinano nij chana chij cuentó ne che'é tuvi' nij no' ma'. Se gaa niha' rá nij no' co'o ndo'o nij no' na vinó ma'. Tananj guun nij no' chana ve'é tucu'yón man tuvi', <sup>4</sup> gaa ne ca'vee nago' no' chrej sa' man nij chana ta'aj se vaa gaa 'ee rá nij chana ta'aj nica no' do', ta'níi no' do' a. <sup>5</sup> Ne ve'é cutumé nij chana ta'aj daj qui'yaj ma'an nij no' do', inanj nica no' cotoj

g̃a no' do', ve'é cutumé nij no' ve' tucúa nij no' do' á. Ne chana sa' guun nij no', ne ve'é cunō nij no' rihaan nica nij no' á. Danj qui'yaj nij no', cataj chana chij rihaan nij no', gaa ne se gaa nanj ca'mii yuvii ne amán rá ni'yaj man Jesucristó nana nij che'é se-nana Diose a.

<sup>6</sup> Ne nago' so' chrej nucuaj man nij sí tachruu uún se vaa xcaj nij so' cuentá daj gaa qui'yaj nij so' á. <sup>7</sup> Ne ma'an so' ro', ve'é qui'yaj suun so' nu' suun sa', ne quene'en nij tinúú ní daj 'yáá so', gaa ne cyaan qui'yaj nij so' ga so' á. Inanj tucúaán sca' tucuyón so' á. Ne guún so' 'o sí ni'yanj a'mii a. <sup>8</sup> Inanj nana sa' ca'mii so' á. Gaa ne guun na'aj nij sí taj ri'yunj man ní che'é se se ca'vee ca'mii nij so' nana nij che'é ní a.

<sup>9</sup> Ne cataj xna'anj so' rihaan nij mozó se vaa ve'é cunō nij mozó rihaan se-ru'vee mozó, ne qui'yaj suun nij mozó nu' suun ca'ne' nij ru'vee rihaan nij so' á. Ne qui'yaj mozó guun niha' rá se-ru'vee mozó ni'yaj so' man mozó yo' á. Se ca'mii cunu' mozó ga se-ru'vee mozó ma'. <sup>10</sup> Se qui'yaj ituu mozó si'yaj se-ru'vee mozó ma'. Tananj ve'é qui'yaj mozó, ne xcaj se-ru'vee mozó cuentá se vaa ca'vee gaa nucuaj rá ru'vee man mozó se vaa me ma'an rasuun qui'yaj mozó, gaa ne ve'é inanj ca'mii yuvii che'é tucúaán tucuyón ní tucúaán che'é Diose sí tinanii man ní rihaan sayuun adonj.

<sup>11</sup> Dan me se aj xcaj ní' cuentá se vaa qui'yaj ndo'o Diose se luj che'é cunudanj yuvii, se vaa ca'vee quinanii cunudanj nij yuvii rihaan chrej chi'ii uun chij nimán nij yuvii, <sup>12</sup> ne che'é dan

xcaj ní' cuentá se vaa no xcuún ní' ca'ne' rá ní' ga rasuun na'vej rá Diose qui'yaj ní' a. Ne se qui'yaj ní' inan̄j se vaa me rá nee man ní' qui'yaj yo' ma'. 'O se xcaj ní' cuentá daj qui'yaj ní', ne tucuáán nica qui'yaj ní', ne qui'yaj ní' inan̄j se vaa me rá Diose qui'yaj ní' gaa yaj ne ní' rihaan chumii nihánj cuano á. <sup>13</sup> Ne na'vij ndo'o ní' ca'na' uún Jesucristó sí tinanii man ní' rihaan sayuun, ne dan me se guun niha' uxrá rá ní' che'é se guun ya rá ní' se vaa ca'na' uún so' a. Ne xa' so', tzaj ne quene'en ní' se vaa ve'é uxrá vaa so', ne Diose uun chij ndo'o me ya so' adonj. <sup>14</sup> Ne so' me sí ca'neé nimán cavi' che'é ní', che'é rej ca'vee ca'ne' rá ní' ga me ma'an tucuáán chi'ij canoco' ní' gaa rque, ne ca'vee cunu sa' ní', ne guun ní' yuvií noco' man orún' so', ne guun niha' ndo'o rá ní' qui'yaj suun ní' suun sa' adonj. <sup>15</sup> Nana nihánj me chrej sa' ya nago' so' rihaan nij tinúú ní', ne sca' ndo'o ca'mii so', ca'ne' so' suun rihaan nij so', gaa ne ca'ne' rá nij so' ga se chi'ii á. Ne danj qui'yáá so' do', danj ca'mii so' do', gaa ne daj chihaa míj se guun cataj yuvií se vaa taj yu'vee nó so' do', nana a'mii so' do' a.

### 3

*Nana nihánj taj xna'anj se vaa ve'é qui'yaj ní' rihaan yuvií che'é se tinanii Diose man ní' rihaan sayuun a*

<sup>1</sup> Cataj uún so' rihaan nij yuvií se vaa caraa cochroj nij yuvií rihaan nij sí nicaj suun, ne cuno nij yuvií rihaan nij so' á. Ca'vej nij yuvií qui'yaj suun nij yuvií suun a'ne' nij sí nicaj suun rihaan nij so', ne me ma'an suun sa' qui'yaj suun nij so'

á. <sup>2</sup> Se ca'mii chi'ii nij so' ni'yaj nij so' tuvi' nij so' ma'. Se cunu' nij so' ga tuvi' nij so' ma'. Maan se ve'é inanj qui'yaj nij so', ne nica' ndo'o ca'mii nij so' rihaan cunudanj yuvii a.

<sup>3</sup> Dan me se asij rque, ne sí ni'yon rma'an me ma'an ní', ne ne cunō ní' rihaan tuvi' ní', ne canoco' ní' tucuaán tiha' yu'unj, ne qui'yaj ní' náá guun se vaa guun rá ní' qui'yaj ní' a. Dan me se quij me rá ní' ni'yaj ní' tuvi' ní', ne guun xcoj ruvaa rá ní' ni'yaj ní' tuvi' ní', ne quitáa ri'yunj tuvi' ní' ni'yaj nij so' man ní', ne nachri' ní' man tuvi' ní' a.

<sup>4</sup> Tzaj ne gaa xcaj ní' cuentá che'é Diose sí tinanii man ní' rihaan sayuun, se vaa so' me sí me rá racuj man ní', gaa ne dan me se quene'en ní' se vaa cunuu 'ee rá so' man ní' a. <sup>5</sup> Dan me se tinanii Diose man ní' rihaan chrej chi'ii uun chij nimán ní' ei. Nuveé che'e se sa' qui'yaj ma'an ní' me tinanii Diose man ní' rihaan sayuun ma'. Maan se cunuu 'ee rá ma'an Diose quene'en so' man ní', ne rque Diose Nimán Diose rihaan ní', don cunuu naca nimán ní' ne cunuu sa' nimán ní' adonj. <sup>6</sup> Dan me se maan che'é Jesucristó sí tinanii man ní' rihaan sayuun me qui'yaj ndo'o Diose se luj rihaan ní', ne ndaa ayuu rma'an se luj, qui'yaj so' ei. <sup>7</sup> Se luj qui'yaj so' me se tinavij so' cacun' xráa ní', ne cunuu sa' ní', qui'yaj so', ne maan che'é dan ca'anj ní' cayáan ní' ga so' nu' cavii nu' ca'anj ndaa vaa me rá ya ní' ei. <sup>8</sup> Ya uxrá vaa nu' nana nihánj adonj.

*Nana nihánj taj xna'anj che'é nij yuvii 'yaj unu' nij sí cuchumán rá ni'yaj man Diose a*

Ne me rá 'un̄j sā' ca'mīi so' nu' nana nihán̄j rihaan nij yuvīi amán rá ni'yaj man Diose, che'é rej xcaj nij so' cuentá se vaa nō xcúun̄j nij so' qui'yaj suun nij so' suun sa' inanj á. Sese danj qui'yaj nij so', ne sij vaa sa' me nij so', ne cavīi sa' doj yuvīi, qui'yaj nij so' adonj. <sup>9</sup> Tzaj ne se canó tuví' so' ga yuvīi mei. Síi ni'yon me síi 'yaj danj chuguanj. Se nanó rá so' che'é xii so' gaa naá daj sij me nij so' ma'. Se canó tuví' so' che'é se-tucuanj Moisés mei. 'O se qui'yaj rma'an danj nanj ei. Taj cuentá ní 'yá' danj ma'. <sup>10</sup> Sese vaa 'o síi 'yaj unu' ndo'o yuvīi, ne cataj xna'an̄j so' rihaan so' se vaa ca'ne' rá so' ga suun 'yaj unu' yuvīi a. Ndaa vij ca'mīi so' rihaan so', ne sese se ca'vej rá so' cun̄o so', ne ca'an̄j yan̄j so' rihaan so' ei. <sup>11</sup> 'O se xa' síi 'yaj unu' yuvīi, tzaj ne aj tan̄aj so' tucuaán ya, ne tumé so' cacun' ei. Ne maan che'é cacun' ata so' 'yaj tananj yuun che'e ri' so' nanj ei.

*Nana nihán̄j taj xna'an̄j che'é suun a'ne' síi cu'naj Pabló rihaan síi cu'naj Titó a*

<sup>12</sup> Ca'nej 'un̄j man síi cu'naj Artemas cuch̄i' so' rihaan so', ne sese se ca'vee cuch̄i' so', ne ca'nej 'un̄j man síi cu'naj Tíquico a. Asa' cuch̄i' so' rihaan so', ne ra'yanj cuch̄i' so' chuman' Nicópolis, gaa ne nari' tuvi' ní ei. 'O se guun rá 'un̄j cayáán 'un̄j chuman' yo' yavii acoj ndo'o adonj. <sup>13</sup> Raçuij so' man síi cu'naj Zenas licenciado síi a'mii che'é yuvīi rihaan cuese do', man síi cu'naj Apolos do', qui'yaj chuvii roj so' ca'an̄j roj so' ei. Taj se cach̄iin man roj so', qui'yáá so' ma'. 'O se me ma'an̄ rasuun achiin man roj so', ne go' so' ei.



14 Ne me rá 'un̄j nar̄i' yo'ó nij tinúú ní' qui'yaj̄ suun ndo'o nij so' suun sa' che'é tuvi' nij so' síi achiin ya rasuun man uún chuguanj. Se taj, ne taj se gún' man nij so' ma'.

*Nana nihánj taj xna'anj se vaa ve'é cumán nij tuvi' Titó, rá nij tuvi' síi cu'naj Pabló a*

15 Me rá cunudan̄j nij yuvīi yan̄j ga 'un̄j cuano se vaa ve'é cayáán so' ei. Ne cataj so' rihaan nij síi 'ee rá man ní' nij síi noco' man Diose se vaa ve'é cumán cunudan̄j nij so' ei. Me rá 'un̄j qui'yaj̄ ndo'o Diose se luj che'é cunudan̄j nij soj ndaa cayuu rma'an se luj qui'yaj̄ Diose ei.

**Se-nānā Diosē nanā sã' me rá catūū nimán ní'  
a  
New Testament in Triqui, Copala (MX:trc:Triqui,  
Copala)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Triqui, Copala

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Triqui, Copala [trc], Mexico

**Copyright Information**

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Triqui, Copala

**© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

3a8f2838-fe9f-5490-8d78-a7bbfddab871